



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
23 February 2009
Russian
Original: English

Комитет по информации

Тридцать первая сессия

4–15 мая 2009 года

Деятельность Департамента общественной информации: информационно-просветительная работа

Доклад Генерального секретаря

Резюме

В истекшем году Департамент общественной информации принял меры по улучшению качества и расширению разнообразия программ, продуктов и услуг для государств-членов, гражданского общества, молодежи и широкой общечеловечности в рамках его информационно-просветительной подпрограммы. Действуя инициативно и целенаправленно, Департамент использовал возможности и достоинства традиционных методов информационно-просветительной работы и потенциал новых средств, включая электронные средства коммуникации, с присущими им динамизмом и оперативностью.

В настоящем докладе, подготовленном во исполнение резолюции 63/100 В Генеральной Ассамблеи, представлена краткая информация об информационно-просветительной работе Департамента за период с июля 2008 года по февраль 2009 года, включая мероприятия, ориентированные на учащихся, педагогов и гражданское общество. Кроме того, в докладе отражены усилия по обеспечению многоязычия и рассматриваются последствия Генерального плана капитального ремонта для информационно-просветительной деятельности Департамента. В приложении к докладу представлена информация о положении дел с реализацией предложения Департамента о выпуске нового журнала «Вопросы ООН».



I. Введение

1. В резолюции 63/100 В Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклады Генерального секретаря о деятельности Департамента общественной информации, представленные на рассмотрение Комитета по информации на его тридцатой сессии (А/АС.198/2008/2 и А/АС.198/2008/3), и просила Генерального секретаря продолжать информировать Комитет о деятельности Департамента.

2. В той же резолюции Генеральная Ассамблея призвала Департамент представить конкретные сведения о некоторых его мероприятиях. Бюро Комитета по информации на своем заседании в ноябре 2008 года рекомендовало Департаменту представить запрошенную информацию тремя частями в соответствии с тремя подпрограммами Департамента: стратегические коммуникационные услуги, службы новостей и информационно-просветительная работа. Настоящий доклад, представляемый на рассмотрение Комитета на его тридцать первой сессии, посвящен мероприятиям в рамках информационно-просветительной подпрограммы и содержит информацию о новых информационно-просветительных инициативах, просветительных мероприятиях, обслуживании посетителей и библиотечных услугах. Отдельные разделы доклада посвящены усилиям по обеспечению многоязычия и последствиям капитального ремонта для информационно-просветительной деятельности Департамента. Кроме того, в приложении к докладу представлена информация о положении дел с реализацией предложения Департамента о выпуске нового журнала — «Вопросы ООН».

II. Миссия мобилизации и информирования общественности

3. В резолюции 63/100 В Генеральная Ассамблея подчеркнула, что «главная задача Департамента общественной информации заключается в том, чтобы в ходе своей просветительной деятельности доводить до общественности точную, беспристрастную, целостную, своевременную и актуальную информацию о задачах и обязанностях Организации Объединенных Наций в целях усиления международной поддержки деятельности Организации при наибольшей гласности». Задача Информационно-просветительного отдела Департамента, отвечающего за информационно-просветительную подпрограмму, заключается в мобилизации и просвещении людей и общин во всем мире для стимулирования поддержки идеалов Организации Объединенных Наций и ее деятельности.

4. В истекшем году Департамент улучшил качество и расширил разнообразие своих программ, продуктов и услуг для государств-членов и гражданского общества, молодежи и широкой общественности. Действуя инициативно и целенаправленно, он использовал возможности и достоинства традиционных методов информационно-просветительной работы и потенциал новых средств, включая электронные средства коммуникации, с присущими им динамизмом и оперативностью. Это позволило ему обогатить его информационно-просветительную работу обратной связью с целевыми аудиториями и возможностью перенимать их опыт в интересах Организации в широком смысле ее деятельности и утверждения ее принципов.

5. Эта способность удовлетворять запросы и получать информацию усилилась благодаря реорганизации Информационно-просветительного отдела, позволившей сосредоточить внимание на масштабных, логически выдержанных, рассчитанных на перспективу и конкретные результаты проектах и задачах. Они предполагают работу с различными профессиональными группами и выявление потенциальных партнеров как внутри Организации, так и за ее пределами. Эта установка отражена в ряде новых инициатив, с которыми Департамент выступил во второй половине 2008 года.

III. Новые информационно-просветительные инициативы

6. В День Организации Объединенных Наций 2008 года Департамент развернул кампанию под названием «ООН для тебя», в ходе которой ориентировочно 3500 учащихся из 21 государственной школы разных районов города Нью-Йорка — Бронкса, Бруклина, Манхэттена, Квинса и Стейтен-Айленда — слушали разных людей, рассказывавших об Организации. Этой моделью — активного вовлечения заинтересованных учреждений и посвящения их в противоположность ожиданию от них запросов на проведение бесед или брифингов — было предложено воспользоваться информационным центром в разных странах мира, с тем чтобы они организовали аналогичные мероприятия в 2009 году и в последующий период. Для посетителей Центральных учреждений Организации Объединенных Наций был разработан новый маршрут экскурсий, проходящий вокруг зала Генеральной Ассамблеи и включающий целый ряд новых тематических выставок. Упрощена процедура получения бесплатных билетов на экскурсии — теперь сотрудники Организации Объединенных Наций и постоянных представительств при Организации Объединенных Наций и пенсионеры могут совершить бесплатную экскурсию, а для гостей сотрудников Организации и постоянных представительств установлена 20-процентная скидка.

7. С 16 октября 2008 года Группа экскурсионного обслуживания начала переходить на новые контракты — теперь в ней заняты на полный рабочий день 28 экскурсоводов на должностях младших сотрудников общественной информации с более благоприятными условиями по сравнению с теми, которые предусматривались прежними контрактами на работу по вызову. Контракты были изменены по просьбе самих экскурсоводов, после того как была достигнута договоренность между Управлением людских ресурсов, представителями персонала и руководством Департамента общественной информации.

8. 9 и 10 октября 2008 года приблизительно 2000 посетителей Центральных учреждений получили возможность принять участие в мероприятиях первого Дня книги Организации Объединенных Наций, которые были открыты Генеральным секретарем. Свои издания и другие материалы представили 30 учреждений. Это мероприятие, на котором выступали представители департаментов и учреждений Организации Объединенных Наций, стало подлинным форумом для работников библиотек, представителей научной общественности, педагогов, учащихся, членов делегаций, предпринимателей и широкой общественности. С учетом успеха этого мероприятия его планируется проводить ежегодно поочередно в Нью-Йорке и Женеве.

9. Департамент выступил инициатором новой формы сотрудничества с одним из давних партнеров Организации — Международной ассоциацией клубов «Ротари», которая в 1945 году участвовала в Сан-Францисской конференции. Во взаимодействии с местными клубами «Ротари» Департамент направил на места своих лекторов, которые за период с марта по декабрь 2008 года охватили своими мероприятиями более 3000 членов клуба.

10. В сотрудничестве с Отделом стратегических коммуникаций в сентябре 2008 года по случаю Международного дня мира была организована всемирная кампания обмена текстовыми сообщениями и был открыт веб-сайт, посвященный этому дню. Веб-сайт кампании «Txt4Peace» обеспечивал сбор текстовых и СМС-сообщений, посвященных миру, для последующего представления их в Генеральной Ассамблее. Этот проект поддержали и приняли в нем участие ряд неправительственных организаций из разных стран мира, в том числе в форме содействия рассылке сообщений через веб-сайт в любой уголок планеты. К кампании были подключены специально созданные страницы сайтов для неформального общения, таких как «Фейсбук», «МайСпейс» и «Твиттер».

11. Функция «Tht4Peace» также является одним из ключевых элементов нового веб-сайта «ООН за работой», на котором также представлена информация о том, как известные люди распространяют информацию о том, что Организация Объединенных Наций делает и может сделать на местах. Для содействия достижению общих целей упрочения мира и повышения уровня осведомленности об актуальных мировых проблемах была развернута информационно-просветительная работа с деятелями культуры и искусства. С учетом успешного опыта сотрудничества, например с создателями фильмов «Переводчица» и «Че», эта инициатива позволяет продюсерам художественных и документальных фильмов, специалистам по новым средствам массовой информации и телевизионным студиям разных стран мира получать информацию о деятельности Организации Объединенных Наций и ее первоочередных задачах, а также консультации и помощь технического характера.

12. Библиотекой им. Дага Хаммаршельда разработан новый механизм поиска — «Виртуальная энциклопедия государств — членов Организации Объединенных Наций» — для систематизации информации о деятельности государств-членов в Организации Объединенных Наций и предоставления доступа к этой информации, включая даты вступления, сведения об участии в разработке проектов резолюций и тексты основных заявлений. Доступ к этой виртуальной энциклопедии будет также предоставлен всем желающим, в частности представителям научной общественности и учащимся, для которых в 2008 году был начат также специальный проект перевода в цифровой формат собрания Библиотеки «Устная история Организации Объединенных Наций», которое представляет собой архив записей интервью с видными деятелями, взятых в первые годы существования Организации.

13. В русле этих усилий по упрощению и повышению оперативности доступа к информации об Организации в октябре 2008 года была выпущена сетевая версия «Ежегодника Организации Объединенных Наций». Новый веб-сайт — unyearbook.un.org — обеспечивает открытый доступ ко всем опубликованным выпускам «Ежегодника», содержащим подробную информацию о работе и достижениях системы Организации Объединенных Наций за первые 60 лет ее существования (1946–2005 годы). Сайт будет дополняться новыми функциями, а

также более поздними выпусками по мере их публикации. На этом новом сайте предусмотрена функция поиска, позволяющая пользователям искать в «Ежегоднике» любую информацию по ключевым словам, выражениям или условным обозначениям документов, путем ввода соответствующего года или нескольких лет. Результаты поиска выводятся на экран монитора в виде обычного текста или готового к печати файла формата PDF. Следует ожидать, что новый веб-сайт не только станет эффективным поисково-справочным инструментом, но и будет помогать пользователям лучше понимать вопросы мирового значения в преломлении к их жизни.

14. В 2009 году будет официально открыта новая программа — «Вклад научной общественности». Эта инициатива предполагает создание всемирной сети университетов, которые возьмут на себя обязательство распространять информацию о первоочередных задачах Организации, осуществлять программы и выдвигать идеи в поддержку их решения. Ряд организаций, университетов и институтов из разных стран мира одобрили эту инициативу и проявили к ней интерес. Эта работа, ориентированная на научную общественность и учащихся, свидетельствует об особом акценте в информационно-просветительной деятельности Департамента на молодежь, о котором более подробно речь пойдет в разделе IV настоящего доклада и который также позволит расширить информационную работу Организации среди общественности, и будет способствовать повышению осведомленности об Организации Объединенных Наций во всем мире и мобилизации поддержки ее деятельности.

15. Чрезвычайно важное значение для выполнения этой миссии имеют еженедельные брифинги Департамента общественной информации для НПО в Центральных учреждениях, в структуру которых были внесены новые элементы, призванные улучшить взаимосвязь и содержание общения. Планируется провести серию мероприятий под названием «Можно задать вопрос?» в форме диалога высокопоставленных должностных лиц Организации Объединенных Наций с представителями неправительственных организаций. В 2008 году Конференция ДООИ для НПО была впервые проведена вне Центральных учреждений Организации Объединенных Наций, о чем подробнее см. ниже. Впервые Конференция была организована при содействии партнера, а именно правительства Франции, которое взяло на себя часть расходов, связанных с проведением Конференции в Париже. В 2009 году Конференция ДООИ для НПО будет проведена в Мексике и будет посвящена теме разоружения и международного мира.

IV. Работа с молодежной аудиторией

16. Новым и динамичным элементом информационно-просветительной программы для молодежи является первая ежегодная конференция «Глобальная модель ООН», которую Департамент планирует провести совместно с партнерами, включая Всемирную федерацию ассоциаций содействия Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций, Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций и информационные центры Организации Объединенных Наций. Конференция будет проходить в Женеве с 5 по 7 августа 2009 года и будет посвящена теме: «Цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия: избавление от нище-

ты нижнего миллиарда по шкале бедности». Правительство Швейцарии предложило финансовую помощь для организации Конференции.

17. Планирование конференции «Глобальная модель ООН» началось в сентябре 2008 года с учреждения внутри Департамента пяти комитетов и налаживания контактов с внешними партнерами и заинтересованными субъектами. Некоторые из комитетов возглавляют молодые люди, имеющие опыт организации конференций формата «Модель ООН». Для того чтобы дать толчок этой программе, в течение летних месяцев Департаментом была разработана всеобъемлющая база данных о конференциях и программах формата «Модель ООН» в разных странах. В сентябре информация о программе была распространена в средствах массовой информации, был открыт веб-сайт (www.un.org/gmun).

18. Конференция «Глобальная модель ООН» обещает стать самым широко-масштабным информационно-просветительным мероприятием Департамента общественной информации для молодежи. Приглашения были направлены участникам 323 программ формата «Модель ООН» на уровне университетов; на них с энтузиазмом откликнулись студенты из самых разных стран мира. Эта конференция представляет ценность не только с точки зрения просвещения и распространения информации — она дает возможность перенести передовой опыт «Модели ООН» на организацию и работу Генеральной Ассамблеи и других заседающих органов системы Организации Объединенных Наций. Следует также ожидать, что она послужит толчком к организации конференций формата «Модель ООН» в тех странах, в которых они в настоящее время не проводятся.

19. Департамент продолжает знакомить молодежь всего мира с актуальными вопросами повестки дня Организации Объединенных Наций в рамках своей программы международных студенческих конференций и видеоконференций, приуроченных к различным датам Организации Объединенных Наций. Глобальный учебно-педагогический проект, составной частью которого является веб-сайт «Школьный киберавтобус Организации Объединенных Наций», по-прежнему является основным средством информационно-просветительной работы Департамента с детьми и молодежью, а также с педагогами, разрабатывающими учебные программы, посвященные Организации Объединенных Наций. В настоящее время выход на него осуществляется из более чем 200 стран и территорий, а количество просмотров составляет, по оценкам, 3,5 миллиона в год. Совместно с Управлением по вопросам разоружения проект будет дополнен двумя новыми планами уроков по стрелковому оружию.

V. Закрепление и развитие успеха

20. Двадцать восьмой год подряд Департамент приглашает в Нью-Йорк молодых журналистов из развивающихся стран для участия в Программе стипендий для журналистов им. Рехам аль-Фарры. Три журналиста печатных СМИ (включая новые СМИ), три радиожурналиста и два тележурналиста участвовали в брифингах в Центральных учреждениях, посещали информационные агентства и присутствовали на заседаниях Си-эн-эн во Всемирном банке, Международном валютном фонде и в штаб-квартире агентства в Атланте, штат Джорджия. По мнению Департамента, шесть недель — оптимальный срок для такого расписания мероприятий. В 2008 году для участия в программе были избраны журналисты из Бразилии, Габона, Израиля, Иордании, Сент-Китса и

Невиса, Сомали, Турции и Южной Африки. Со времени открытия Программы в 1981 году в ней приняли участие ориентировочно 346 журналистов из 160 стран мира. В последние годы по причине увеличения расходов число участников было сокращено.

21. Центральным элементом Программы стипендий им. Рехам аль-Фарры являются встречи и общение участников с различными представителями системы Организации Объединенных Наций, организуемые в русле постоянных усилий по привлечению должностных лиц к участию в брифингах.

22. В 2008 году по просьбам общественности Бюро представителя организовало 803 внутренних брифинга, 26 видеоконференций и 65 выступлений на внешних площадках, охватив аудиторию численностью свыше 55 000 человек. Ежегодно почта миллион посетителей осматривают постоянно меняющиеся выставки, которые Департамент организует и устанавливает в вестибюле для посетителей в Центральных учреждениях. В 2008 году при поддержке ряда спонсоров как из самой Организации, так из числа внешних партнеров было организовано 34 выставки. Тематика выставок включала изменение климата, охрану окружающей среды, здоровье людей, ВИЧ/СПИД, права коренных народов, минная опасность, права человека, вопрос о Палестине, миротворчество, молодежь, развитие, терпимость и мир во всем мире.

23. Последним темам были посвящены две другие программы. Департамент координировал кампанию по борьбе с нищетой и в поддержку целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, проведенную в Центральных учреждениях 17 октября, и ежегодный концерт по случаю Дня Организации Объединенных Наций 24 октября 2008 года, организованный при поддержке Постоянного представительства Китая и включавший выступление Посланника мира Йо-Йо Ма с его ансамблем «Шелковый путь». Программа работы с посланниками мира привлекает известных личностей для пропаганды идеалов Организации Объединенных Наций и распространения информации о ее программах. Департамент предоставляет посланникам мира последнюю информацию по различным актуальным вопросам проблематики Организации Объединенных Наций и просит их распространять эту информацию.

24. Кроме того, Департамент председательствует на проводимых раз в полгода совещаниях по вопросам политики для координаторов системы Организации Объединенных Наций по работе с послами доброй воли, которые организуются для улучшения согласованности различных программ и обмена информацией и передовым опытом. На сегодняшний день в информационно-пропагандистскую работу помимо десяти посланников мира, назначенных Генеральным секретарем, вовлечены 170 послов доброй воли, назначенных разными программами, фондами и учреждениями. Департамент стремится к тому, чтобы эти звания получали только люди, не только пользующиеся большим уважением в своих сферах деятельности, но и доказавшие свою готовность поддерживать деятельность Организации Объединенных Наций и ее системы.

25. Подобную приверженность проявляют также многие НПО, связанные с Департаментом. Это служит фундаментом развернутой активной кампании расширения географического представительства НПО, ассоциированных с Департаментом. Поскольку теперь ежегодные конференции ДООИ для НПО будут проводиться в разных местах, будут прилагаться целенаправленные усилия к тому, чтобы мобилизовать НПО из тех регионов, в которых будут проводиться

эти конференции. Ключевую роль в активном вовлечении НПО в работу в их регионах на партнерских началах с Департаментом будет играть сеть информационных центров Организации Объединенных Наций. В этой же связи Департамент выявляет те НПО, которые больше не соответствуют критериям ассоциации. Список НПО, не поддерживавших контактов с Департаментом в течение не менее трех лет, был направлен в соответствующие местные отделения Департамента общественной информации. Кроме того, был разослан сетевой вопросник для сбора информации об этих НПО, их финансовом положении и этических принципах, а также об их способности распространять и продуцировать информацию по проблематике Организации. НПО, которые перестали выполнять обязанности, с которыми они согласились при оформлении отношений сотрудничества, будут исключены из числа ассоциированных организаций.

26. Департамент ответил на 24 901 сообщение от общественности, включая 5011 писем, 4042 электронных сообщения, 1213 телефонных звонков и 10 658 петиций по разным вопросам, и ответил на вопросы 3072 посетителей. На веб-сайте с информацией общего характера (www.un.org/geninfo) зарегистрировано 4 294 209 просмотров на шести официальных языках. Другим электронным источником информации и дискуссионной платформой является сетевая версия журнала «Хроника ООН». Кроме того, Департамент опубликовал обновленное издание публикации «Sixty Ways the United Nations Makes a Difference», которая распространяется в разных странах мира и переводится на все официальные языки Организации Объединенных Наций, а также на неофициальные языки для охвата широкой читательской аудитории. Продолжается также работа над 60-м выпуском «Ежегодника», освещающим деятельность за 2006 год.

27. Большую роль в разработке символики и художественном оформлении многих информационно-просветительных программ Организации сыграли художники-графики. Чрезвычайно удачная символика кампании «ООН для тебя» способствовала распространению информации о мероприятиях в рамках Дня Организации Объединенных Наций во всем мире на многих языках. Совместно с другими департаментами, участвующими в издательском процессе, Группа графического дизайна также опубликовала собственными силами подробное пособие с информацией о порядке выполнения оформительских и типографских работ и издания публикаций в системе Организации Объединенных Наций, которое оказалось ценным подспорьем для клиентов. Такой свободный доступ к информации о процессах и процедурах свидетельствует о стремлении Департамента обеспечить единство, оригинальность и качество «формы и содержания» печатной продукции, выпускаемой в Организации и на ее базе.

28. В печатном и сетевом издании по закупкам «UN Development Business», которое выпускается на условиях самофинансирования, совместно с 16 структурами (включая Всемирный банк и другие многосторонние банки развития, учреждения Организации Объединенных Наций и правительства разных стран) в 2008 году было опубликовано почти 9500 уведомлений о закупках; его получают по подписке более 1000 клиентов в более чем 100 странах мира. В течение последних шести месяцев в этот проект был внесен ряд усовершенствований, важнейшим из которых является новая база данных для редактирования закупочной информации, которая будет открыта в начале 2009 года. В рамках общей информационно-просветительной кампании страновым отделениям Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций было пред-

ложено оказать содействие в продвижении издания «UN Development Business» путем налаживания отношений с ключевыми партнерами.

29. С завершением сложного процесса конкурсных торгов и выбором торговой фирмы удалось добиться значительного прогресса в реализации проекта передачи на внешний подряд склада готовой продукции и операций по обслуживанию клиентов. Передача склада намечена на второй квартал 2009 года, что позволит избежать многих возможных проблем, связанных с капитальным ремонтом. Объединение складских операций позволит не только сократить оперативные расходы, но и направить ресурсы на совершенствование рекламной и информационно-просветительской работы.

30. Для повышения эффективности рекламы публикаций Организации Объединенных Наций по инициативе Департамента, который возглавляет Издательскую коллегию Организации Объединенных Наций, Совет одобрил трехуровневую систему цен. Новая политика учитывает разницу в покупательной способности стран мира, устанавливая специальные цены для развивающихся стран и наименее развитых стран. Таким образом, для каждой единицы продукции, выпускаемой Организацией Объединенных Наций, установлены три цены: преysкурантная цена, цена для развивающихся стран и цена для наименее развитых стран. Цена для развивающихся стран устанавливается с 50-процентной скидкой с обычной преysкурантной цены, а цена для наименее развитых стран — с 75-процентной скидкой. Эта политика начала действовать с 1 июля 2008 года и должна способствовать дальнейшему увеличению масштабов распространения публикаций Организации Объединенных Наций во всем мире.

31. С учетом этой ориентации на потребности менее и наименее развитых стран рекламная кампания для подразделений сбыта в Нью-Йорке и Женеве была объединена. Кроме того, стремясь активизировать свою информационно-просветительскую деятельность в развивающихся странах, Департамента расширил свое участие в профессиональных книжных ярмарках, организуемых в странах Африки, Азии и Латинской Америки и Карибского бассейна. Так, например, в 2009 году он впервые примет участие в книжных ярмарках и смежных мероприятиях в Камеруне, Гане, Омане, Саудовской Аравии, Сенегале, Тринидаде и Тобаго и Объединенных Арабских Эмиратах и других странах.

32. В 2008 году продолжалось осуществление многоплановой программы рекламы и сбыта. Веб-сайт электронной торговли посещали более 30 000 разных посетителей в месяц, а по плану прямого сбыта было реализовано приблизительно 200 000 каталогов публикаций, 30 000 листовок и 30 000 закладок. Важную информационно-просветительскую роль продолжал играть книжный магазин Организации Объединенных Наций, который, ориентируясь на специалистов и общую аудиторию, выполнил почти 80 000 операций через веб-сайт электронной торговли и филиалы розничной торговли и организовал и поддержал 35 различных специальных мероприятий в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций. Эти мероприятия и программы встреч с авторами в книжном магазине также обеспечивают сотрудникам важную и ценную возможность в плане ознакомления с идеями и деятельностью, не имеющими непосредственного отношения к их профессиональным сферам.

33. Значительный прогресс достигнут также в осуществлении инициативы «Одна Организация Объединенных Наций» с помощью внутренних средств

коммуникации, разработанных для Секретариата. В октябре был достигнут важный этап в развитии внутренней сети Секретариата iSeek — к ней был подключен Бейрут, последнее из восьми мест службы с крупным штатом сотрудников, в котором iSeek теперь появляется на экранах мониторов при запуске поисковой веб-программы. С завершением в начале декабря инициативы по обеспечению всемирного доступа к iSeek выход на iSeek получили более 100 новых сайтов в разных странах мира. Сегодня доступ к iSeek имеют все 44 местных отделения Управления Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, 63 информационных центра Организации Объединенных Наций, 7 субрегиональных отделений пяти региональных комиссий и 3 региональных центра по вопросам мира и разоружения (в Африке, Азиатско-Тихоокеанском регионе и Латинской Америке и Карибском бассейне).

34. Кроме того, Департамент совместно с Департаментом Управления приступил к осуществлению проекта сохранения институциональной памяти. Речь идет о поиске путей сохранения институциональной памяти с помощью виртуальной энциклопедии и информации о различных повседневных операциях, выполняемых сотрудниками всего Секретариата. В 2008 году были проведены два мероприятия по управлению знаниями, включая двухдневный форум, организованный совместно с канцелярией Главного сотрудника по информационным технологиям, на тему «Овладение навыками управления знаниями», в котором приняли участие более 20 специалистов по управлению знаниями из системы Организации Объединенных Наций. Информационные центры Организации Объединенных Наций и библиотечные хранилища и другие структуры, интересующиеся Организацией, пользуются функцией оповещения «UNPulse» для отслеживания важных новых докладов.

VI. Мероприятия, посвященные правам человека¹

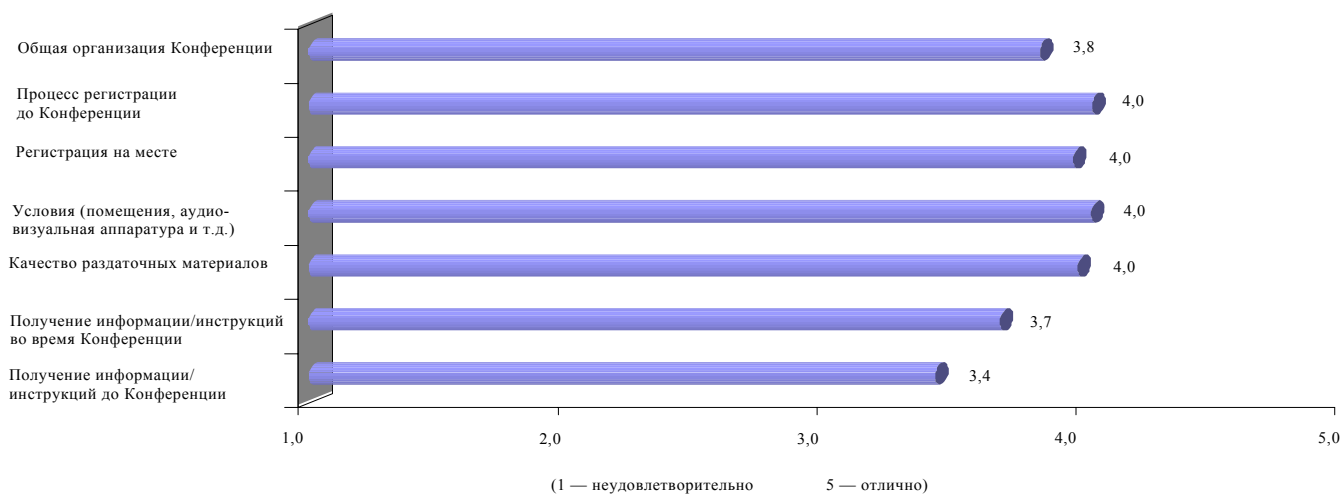
35. После активной кампании по расширению географического представительства НПО, ассоциированных с Департаментом общественной информации, шестьдесят первая ежегодная Конференция ДООИ для НПО, посвященная теме «Утверждение прав человека для всех: 60 лет Всеобщей декларации», была впервые проведена за пределами Нью-Йорка — в штаб-квартире Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) в Париже — и проходила с 5 по 9 сентября 2008 года. На Конференцию для обмена знаниями и опытом в области поощрения и содействия осуществлению прав человека во всем мире собрались более 1100 участников, представлявших 461 НПО, ассоциированную с Департаментом, Экономическим и Социальным Советом и ЮНЕСКО и сотрудничающую с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, из 65 стран мира. Был создан веб-сайт на английском и французском языках, который во время Конференции регулярно обновлялся из Парижа и Нью-Йорка.

36. Ключевым фактором, обусловившим успех Конференции, было большое число участников, поскольку Конференция обеспечивала широкие возможности для диалога и обменов (в нижеследующей диаграмме отражена оценка

¹ Информацию о мероприятиях по правозащитной тематике, проведенных службами стратегической коммуникации Департамента, см. в докладе Генерального секретаря (A/АС.198/2009/2).

Конференции ее участниками). Это было достигнуто во многом благодаря вовлечению низовых организаций на этапе планирования. Пять круглых столов и параллельные мероприятия позволяли вести диалог более эмоционально и в менее строгом формате и способствовали открытому обмену передовым опытом, планами на будущее и информацией о возможностях.

Оценка шестьдесят первой ежегодной Конференции ДООИ для НПО по разным позициям



37. В Международный день мира 2008 года Генеральный секретарь и Председатель шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи приветствовали более 700 человек, прибывших в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для обсуждения темы «Мир и права человека». В этой программе приняли участие школьники, собравшиеся в расположениях миротворческих миссий в Афганистане, Либерии и Судане (с помощью видеосвязи), а также 45 школ и организаций в Центральных учреждениях (в общей сложности 728 участников). Посланники мира Организации Объединенных Наций Майкл Дуглас, Джейн Гудолл, Мидори Гото и Эли Визель приняли участие в мероприятиях по случаю Международного дня мира в Центральных учреждениях, в том числе в конференции учащихся.

38. Для поддержки кампании Генерального секретаря по борьбе с насилием в отношении женщин был назначен новый Посланник мира — Чарлиз Терон. 15 декабря 2008 года Департамент при поддержке Постоянного представительства Испании организовал концерт по случаю Дня прав человека с участием Посланника мира Даниэля Баренбойма и оркестра «Западно-восточный Диван». В начале месяца состоялась Студенческая конференция Организации Объединенных Наций по правам человека, на которую собрались 350 студентов из 19 стран и одной территории. В последний день Конференции в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке собрались 10 школ и организаций, а в информационном центре Организации Объединенных Наций в Мехико на параллельную конференцию собралась группа учащихся из стран Латинской Америки. Оба места были связаны с помощью электронных средств со школами в Бахрейне, Индии и Южной Африке и

Нью-Джерси, Соединенные Штаты Америки, которые участвовали в Конференции с помощью видеосвязи.

39. Конференция была организована совместно Международной школой Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и рядом партнеров из числа НПО. Общими усилиями учащихся был разработан Совместный план действий по решению проблем, связанных с изменением климата, в плоскости прав человека. В последний день Конференции этот план действий был представлен Председателю Генеральной Ассамблеи. Все мероприятие транслировалось в прямом эфире по Интернету. Перед Конференцией участники провели собственное исследование по вопросам изменения климата и прав человека, участвовали в интерактивной видеоконференции с координатором Департамента по вопросам изменения климата и рассказали о том, что они узнали благодаря сетевому форуму на веб-сайте «Школьный киберавтобус Организации Объединенных Наций».

40. Департамент опубликовал специальный двойной номер журнала «Хроника ООН» (№ 2/3, 2008 год) на английском и французском языках, озаглавленный “Speaking to Our Common Humanity”, с глубокими статьями о правах человека и недавнем резком повышении цен на продовольствие и сырьевые товары. В числе авторов материалов, опубликованных в двойном номере, — президент Бразилии и Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека. Совместно с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека женеvское Управление Департамента по продажам опубликовало богато иллюстрированную книгу для детей и подростков с текстом всех 30 статей Всеобщей декларации прав человека. Создан новый веб-сайт, обеспечивающий свободный доступ к первоисточникам, относящимся к периоду работы над текстом Декларации, включая документы всех заседаний, проходивших во время этого процесса, а также биографические данные членов Редакционного комитета.

41. Мероприятия Программы просветительной деятельности «Холокост и Организация Объединенных Наций» способствовали усвоению будущими поколениями уроков Холокоста. В январе 2009 года прошел четвертый Международный день памяти жертв Холокоста, который был посвящен теме «Подлинная основа для надежды: память о жертвах и просвещение о Холокосте». Во время торжественной церемонии была также почтена память ветеранов второй мировой войны, участвовавших в освобождении концлагерей и лагерей смерти. В рамках этих мероприятий состоялся еженедельный брифинг Департамента общественной информации для НПО, посвященный теме «Евреи-сефарды в Греции: неизвестные страницы истории».

42. Программа просветительной деятельности наладила отношения с новыми партнерами — Просветительной программой по Холокосту Лондонского университета и Мемориальным центром Холокоста в Соединенном Королевстве — для того чтобы вооружить Всемирную сеть информационных центров педагогическим инструментарием в поддержку их усилий в области просвещения о Холокосте и сохранения памяти о нем. Этот проект Департамента под названием «Следы надежды» призван объединить усилия местных отделений и школ с целью привлечения учащихся в возрасте 13 лет и старше к изучению истории Холокоста и разъяснения им опасности ненависти и фанатизма. Для поддержки борьбы с антисемитизмом и противодействия отрицанию Холокоста в рамках

программы просветительной деятельности распространялись учебно-методические пособия, разработанные Бюро по демократическим институтам и правам человека Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе. Кроме того, последний документ для обсуждения в рамках серии материалов информационно-просветительной программы посвящен истории евреев в Европе в XIX и начале XX века.

43. Американским мемориальным музеем Холокоста была организована выставка на тему «Медицина смерти: создание совершенной расы», рассказывавшая о том, как нацистский режим, извратив медицину и науку, использовал их в своей политике преследований, убийств и геноцида. Информационные центры Организации Объединенных Наций организовали в разных странах мира ряд мемориальных мероприятий. Программа продолжает работать с теми, кто пережил Холокост, для того чтобы их свидетельства служили предостережением о последствиях дискриминации. Во второй половине 2008 года состоялись две тематические дискуссии; одна была посвящена связи между основополагающими принципами Организации Объединенных Наций и вытекающей из ее мандата деятельности по обеспечению памяти о Холокосте и предотвращению геноцида, а вторая — семидесятой годовщине погромов «Хрустальной ночи».

44. Ряд мероприятий, посвященных Холокосту, был также организован в разных странах мира:

- **Африка:** африканские учащиеся участвовали в просветительной видеоконференции с информационными центрами Организации Объединенных Наций в Антананариву, Браззавиле, Бужумбуре, Дакаре, Ломе, Яунде; ЮНЕСКО; Мемориалом Шоа; Международным уголовным трибуналом по Руанде в Кигали; и Программой просветительной деятельности «Холокост и Организация Объединенных Наций».
- **Северная и Южная Америка:** информационный центр Организации Объединенных Наций в Мехико совместно с организацией «Бнай Брит» и министерством иностранных дел организовал выставку рисунков и фотографий женщин и детей во время Холокоста в Еврейском культурном центре.
- **Азиатско-Тихоокеанский регион:** в токийском информационном центре Организации Объединенных Наций прошла презентация книги Карен Левайн для детей «Чемодан Ганы» о Гане Бради, пропавшей в Освенциме в возрасте 13 лет.
- **Восточная Европа:** подразделение Департамента общественной информации при представительстве Организации Объединенных Наций в Азербайджане договорилось о подготовке субтитров на азербайджанском языке к фильму «В руки незнакомцев: истории о перевозке детей» для просмотра с участием представителей министерства культуры и туризма.
- **Западная Европа:** женеvский информационный центр Организации Объединенных Наций провел две выставки и мемориальную церемонию совместно с Постоянным представительством Израиля при Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве, на которых акцентировалось внимание на необходимости просвещения о Холокосте и важности участия молодежи в мемориальных мероприятиях.

45. В 2009 году Департамент планирует увеличить количество мемориальных мероприятий, посвященных памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли и активнее распространять информацию о них. По инициативе Департамента в разных странах мира будет проведена серия мероприятий под общим названием «Довольно молчать, бей в барабан», включая концерт в зале Генеральной Ассамблеи и международную конференцию/видеоконференцию учащаяся, совместно с ЮНЕСКО по случаю Международного дня памяти жертв рабства и трансатлантической работорговли 25 марта 2009 года.

VII. Библиотечное обслуживание

46. Библиотека им. Дага Хаммаршельда оказывает информационные услуги делегатам, сотрудникам Секретариата и другим официальным группам, а также широкой общественности с помощью Интернета, публикаций и других средств коммуникации. Проводимая ею работа по сохранению и индексации документов Организации Объединенных Наций обеспечивает доступ к необходимым информационным материалам для нынешней и будущей деятельности Организации Объединенных Наций. Одним из важнейших направлений деятельности по-прежнему является помощь в проведении исследований и обучение всех новых сотрудников Секретариата и персонала постоянных представительств при Организации Объединенных Наций работе с новыми информационными средствами и ресурсами; в этой деятельности участвуют сотрудники главной библиотеки и трех специализированных собраний — картографического, правового и социально-экономического.

47. В последнем квартале 2008 года была осуществлена успешная программа по ознакомлению с документацией Генеральной Ассамблеи, в которой участвовали более 50 сотрудников постоянных представительств. С учетом запросов клиентов были обновлены общие учебные программы, а курсы были переработаны таким образом, чтобы слушатели могли искать, оценивать и эффективно использовать качественные материалы, которыми располагает Библиотека или которые она получает по подписке. Кроме этого, регулярно планируются и организуются специальные программы и занятия, посвященные вопросу обработки большого объема информации, ставшей доступной с быстро меняющегося и подвергающегося все большей электронизации рабочего места.

Вставка I

Отзывы участников учебных мероприятий:

- Отзывы сотрудников постоянных представительств:
 - «Чрезвычайно полезное занятие! Обязательно порекомендую коллегам пройти этот курс».
 - «Большое спасибо. Вы так облегчили мне работу!»
 - «Непременно рекомендую этот курс всем, кто только начинает работу в ООН».

- Отзывы сотрудников Секретариата:
 - «Очень важный и полезный для работы курс».
 - «Отличный курс, много информации. Очень компетентный и знающий инструктор».

48. Департамент общественной информации служит секретариатам Консорциума по закупке электронной информации для системы Организации Объединенных Наций, который помогает разным учреждениям отбирать источники из постоянно растущего перечня предлагаемых электронных ресурсов. Департамент, как координатор, взаимодействует от имени учреждений с продавцами и занимается счетами и техническими вопросами. В Консорциум входят 58 членов (помимо 15 департаментов и нескольких миротворческих операций Организации Объединенных Наций) из более чем 45 стран мира; он оказывает услуги на сумму примерно 2,18 млн. долл. США, причем информация по большинству услуг находится в свободном доступе, который осуществляется после аутентификации по Интернет-протоколам.

49. Продолжается ретроспективная оцифровка документов Организации Объединенных Наций. В 2008 году примерно 16 000 документов (98 000 страниц) были отсканированы, тщательно проверены на предмет качества и загружены в систему официальной документации (СОД). Следует отметить завершение оцифровки основных серий документов Совета Безопасности за период с 1946 по 1993 год включительно на английском, французском и испанском языках в первом квартале 2009 года; к концу 2009 года планируется завершить этот проект по документам на арабском, китайском и русском языках.

50. За период с июля 2008 года по февраль 2009 года для облегчения поиска и информационно-справочной работы были систематизированы и введены в базу данных примерно 1400 протоколов голосования по резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности на их нынешних сессиях и ретроспективно — за предыдущие сессии. Протоколы голосований со ссылками на полные тексты резолюций постоянно обновляются и помещаются на веб-сайт Организации Объединенных Наций.

51. В течение того же периода были созданы библиографические метаданные, которые были прикреплены к более чем 20 000 документов и публикаций Организации Объединенных Наций и ее учреждений; содержание этих документов было подвергнуто профессиональному анализу с целью облегчения поиска и извлечения. Созданные метаданные и тематическая привязка этих документов составляют основу указателя документации Организации Объединенных Наций, СОД и Библиографической информационной системы Организации Объединенных Наций (ЮНБИСнет). Помимо создания и привязки библиографических метадаанных к нынешним документам и публикациям продолжают ретроспективный анализ содержания и индексация документов предыдущих сессий Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи. По состоянию на 1 января 2009 года в ЮНБИСнет насчитывалось в общей сложности 813 175 библиографических метадаанных.

52. Проведенное исследование по оценке целесообразности использования стандартной системы общеорганизационного контент-менеджмента доказало

ее преимущество для всех заинтересованных сторон. Однако нехватка финансовых ресурсов не позволила перевести библиографические метаданные в эту систему. Вместе с тем Библиотека продолжает издавать указатели по материалам заседаний Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности и Экономического и Социального Совета. Эти публикации, служащие справочными пособиями по документации и материалам заседаний этих трех главных органов, их комиссий, комитетов и специальных комитетов, содержат предметные указатели по обсуждавшимся вопросам и решениям, принятым на заседаниях, результаты голосований, а также указатели по выступлениям перед соответствующими заседаниями в ходе конкретной сессии. Помимо публикаций в печатной форме указатели помещены также на веб-сайте Организации Объединенных Наций.

53. Интересы оперативной и финансовой эффективности выдвигают на передний план задачу развития сотрудничества между библиотеками Организации Объединенных Наций. Библиотеки Организации Объединенных Наций продолжают совместно работать над такими вопросами, как общая политика индексации, оцифровка документов и информационные центры Организации Объединенных Наций. Кроме того, Библиотека им. Дага Хаммаршельда сотрудничает с библиотеками других подразделений системы Организации Объединенных Наций в рамках Совещания библиотек по вопросам обмена знаниями между учреждениями и управления информацией.

54. Важным участком деятельности в контексте обработки и приобретения информации является составление тезауруса и свода официальных названий на всех шести официальных языках. За период с июля 2008 года по февраль 2009 года было введено 2770 новых официальных названий, а 1769 названий были отредактированы; в базу данных были введены 30 новых терминов и географических названий, внесены 154 поправки к терминам; более 10 организаций запросили информацию о тезаурусе и сам тезаурус в электронном и печатном формате.

55. В библиографических базах данных была проведена каталогизация коммерческих, правительственных и межправительственных публикаций по постоянным и текущим темам, представляющим интерес для Организации, постоянных представительств при Организации Объединенных Наций и Секретариата, независимо от их формата, преимущественно на шести официальных языках Организации Объединенных Наций. Осуществлена каталогизация примерно 1450 монографий и серийных изданий, в базы данных добавлены 218 адресов веб-сайтов с выходом на сетевые версии публикаций.

56. В рамках программы работы с библиотечными хранилищами координируются взаимоотношения Организации Объединенных Наций с более чем 400 библиотек в разных государствах-членах. На проводимых на региональном уровне учебных мероприятиях дается установка на укрепление сотрудничества между этими библиотеками и информационными центрами Организации Объединенных Наций. В 2008 году такие программы были осуществлены в Мексике — для библиотек центральноамериканских стран, в Российской Федерации — для библиотечных хранилищ стран — членов Содружества Независимых Государств и в Индии. В 2009 году в Претории планируется провести программу подготовки для работников библиотек англоговорящих стран южной части Африки. В 2009 году Отдел будет проводить работу со всеми библиотечными хранилищами, с тем чтобы они оптимально использовали технические и

электронные ресурсы, позволяющие экономить время, расходы и бумагу, расширяли свои возможности и укрепляли сотрудничество между собой. Работая в тесном взаимодействии с местными подразделениями Организации Объединенных Наций, библиотечные хранилища станут партнерами в деле повышения осведомленности людей о работе Организации и привлечения внимания к актуальным для международного сообщества вопросам.

Вставка II

Услуги двойного назначения, предоставляемые Библиотекой через веб-сайт

Продолжается процесс расширения другими структурами функций веб-сайта Библиотеки (<http://www.un.org/depts/dhl>), что позволяет многократно усилить эффект от деятельности Библиотеки им. Дага Хаммаршельда:

- обновленная информация о резолюциях из имеющегося у Библиотеки им. Дага Хаммаршельда руководства по поиску документации Организации Объединенных Наций размещена на веб-странице Генеральной Ассамблеи, равно как и ссылки для стандартного поиска по пунктам повестки дня;
- ссылки для стандартного поиска по ЮНБИСнет интегрированы в веб-страницы Шестого комитета Генеральной Ассамблеи, Департамента операций по поддержанию мира и других подразделений для предоставления постоянно обновляемой информации о документах Организации Объединенных Наций.

VIII. Многоязычие²

57. Во исполнение просьбы Генеральной Ассамблеи, изложенной в ее резолюции 61/266, Генеральный секретарь назначил своего заместителя по коммуникации и общественной информации Координатором по вопросам многоязычия. В докладе Генерального секретаря о многоязычии (A/63/338), представленном на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят третьей сессии, содержится подробная обновленная информация о деятельности Департамента общественной информации в этой области.

58. Начавшаяся в феврале 2008 года программа Международного года языков предоставила Департаменту дополнительную возможность охватить просветительной работой ряд его основных аудиторий и привлечь внимание широкой общественности к вопросу многоязычия. Совместно с ЮНЕСКО 17 и 18 декабря был проведен всемирный семинар на тему «Языки — это важно! Языковое разнообразие, глобализация и развитие», для которого Посланник мира Организации Объединенных Наций Пауло Коэльо записал послание.

² Информацию о деятельности сети информационных центров Организации Объединенных Наций в области многоязычия см. в докладе Генерального секретаря (A/AC.198/2009/2).

59. Департамент продолжает предоставлять различные продукты и услуги на нескольких языках. Одним из самых популярных способов ознакомления общественности с Организацией Объединенных Наций являются экскурсии. Экскурсии начали проводиться в разных других местах службы. В Нью-Йорке посетители сегодня имеют возможность пройти экскурсию на английском, арабском, иврите, испанском, итальянском, китайском, корейском, немецком, португальском, русском, французском, шведском и японском языках. На нескольких языках публикуются также печатные и электронные версии изданий “UN Today” и “Sixty Ways the UN Makes a Difference”; количество языковых версий увеличивается по мере появления новых переводов, выполняемых информационными центрами Организации Объединенных Наций и внешними партнерами.

IX. Последствия Генерального плана капитального ремонта³

60. Департамент принимает меры к тому, чтобы сохранить нынешний объем предоставляемых им услуг на протяжении всего периода капитального ремонта. Хотя в той или иной степени ремонт скажется на всех участках информационно-просветительной деятельности Департамента, следует ожидать, что на многих из них работа будет продолжаться без сбоев. Генеральным планом капитального ремонта предусматривается переезд сотрудников Департамента, работающих в здании Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, в другие места. Это особенно сложно для самой Библиотеки с ее собранием разных изданий, занимающих в длину приблизительно 14,5 км, включая архив документов Организации Объединенных Наций с 1946 года. Часть персонала Библиотеки останется работать на своих местах на время первого этапа ремонта, а половина сотрудников в конце 2008 года уже переехала в здание «Дейли ньюс». Ограниченный штат сотрудников будет работать во временном конференционном комплексе на Северной лужайке для информационного обслуживания делегаций. Благодаря проведенной сотрудниками Библиотеки предварительной работе эти и другие формы обслуживания клиентов будут осуществляться с минимальными сбоями.

61. Мероприятия, ориентированные на посетителей, будут по-прежнему проводиться в здании Генеральной Ассамблеи до 2011 года включительно; речь идет о выставках в вестибюле для посетителей, экскурсиях, групповых брифингах в залах заседаний во временном конференционном комплексе на Северной лужайке; и справочном бюро в цокольном этаже вестибюля для посетителей. Определенные изменения в режиме работы все же произойдут; так, например, крупные группы больше не смогут проводить в Центральных учреждениях ежегодные информационно-просветительные мероприятия, посвященные Организации Объединенных Наций, а брифинги, возможно, необходимо будет проводить в режиме видеоконференций или в других местах.

62. При условии планового течения капитального ремонта и наличия мест для сбора экскурсионных групп можно ожидать возобновления аудиоэкскурсий и экскурсий с экскурсоводами, а также брифингов в отремонтированном конференционном комплексе в 2011 году с резервированием места для выставок

³ Информацию о последствиях Генерального плана капитального ремонта для деятельности Департамента см. в докладе Генерального секретаря (A/АС.198/2009/3).

во временном конференционном комплексе на Северной лужайке, хотя Департамент будет активнее разрабатывать передвижные выставки.

63. Практически на всех видах информационно-просветительной деятельности Департамента скажется нехватка залов заседаний. Что касается связей с НПО, то Отдел планирует на время капитального ремонта проводить свои ежегодные конференции для НПО в различных международных центрах. Такое решение позволяет избежать возможных перерывов в работе и одновременно дает положительный эффект в смысле расширения географии конференций. Пока ведутся поиски места для проведения регулярных брифингов для НПО, коммуникационных практикумов и ознакомительной программы в Центральных учреждениях, на протяжении всего периода капитального ремонта НПО будут иметь доступ к Информационному центру.

64. Важным видом информационно-просветительной деятельности Департамента являются проводимые им четыре ежегодные конференции учащихся, на которые собираются группы от 170 до 1000 учащихся и крупнейшая из которых, с участием примерно 1000 учащихся проводится в сентябре в Международный день мира. Если для этих мероприятий не окажется конференционных помещений, их будет трудно организовать в других местах, поскольку они предполагают активное использование видеоконференционной аппаратуры и размещение в Нью-Йорке сотен школьников, для которых посещение Центральных учреждений Организации Объединенных Наций является важным событием.

65. Книжный магазин Организации Объединенных Наций будет продолжать работать в своем нынешнем месте на начальных этапах капитального ремонта, а в конце 2011 года переместится в конференционный комплекс на Северной лужайке. В дополнение к обслуживанию посетителей магазин будет искать возможность продолжать продавать свою продукцию сотрудникам и участникам конференций с помощью специальных распродаж, рекламы и привлечения партнеров. Потенциальные последствия для программы сбыта публикаций в целом будут смягчены благодаря передаче склада готовой продукции внешнему подрядчику, намеченной на второй квартал 2009 года.

X. Заключение

66. По словам Генерального секретаря Пан Ги Муна, «основой всей нашей деятельности является подотчетность. Нам необходимо изменить культуру ООН. Мы должны стать более оперативными, более гибкими, более эффективными, т.е. более современными». Суть информационно-просветительной деятельности Департамента заключается в том, чтобы она обеспечивала эту подотчетность перед народами мира, которые своим непосредственным участием и стремлением к правде помогли определить вектор устремлений Организации и содержание ее деятельности не в меньшей степени, чем государства-члены, которые обеспечивают их институциональное представительство и принимают решения.

67. Составляя программы и планируя взаимодействие с партнерами на предстоящий год с учетом ограничений, налагаемых капитальным ремонтом, и тех возможностей, которые он открывает, Департамент будет по-прежнему исходить при выполнении своей миссии из четырех ключе-

вых моментов: стратегия — обеспечивать соответствие своей деятельности приоритетам Организации; действенность — обеспечивать максимальный охват людей проводимыми мероприятиями; творческий поиск — успешно привлекать аудитории в условиях конкуренции; и разнообразие — расширять число участников мероприятий и инициатив Департамента и добиваться их глобализации.

Приложение

«Вопросы ООН»: отчет о положении дел

1. В пункте 30 доклада Комитета по _ Комитет обсудил прозвучавшее в заявлении заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации предложение преобразовать журнал «Хроника ООН» в журнал под названием «Вопросы ООН». Делегации постановили просить Департамент общественной информации представить им подробную информацию об этом проекте, включая концепцию и пробный экземпляр этого журнала, с тем чтобы обсудить возможность его одобрения в ходе шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи по пункту, озаглавленному «Вопросы, касающиеся информации».
2. 16 сентября 2008 года состоялось неофициальное заседание Комитета по информации, посвященное рассмотрению пробного экземпляра журнала «Вопросы ООН», предоставленного членам Комитета в соответствии с его просьбой о более подробном отчете о ходе реализации планов Департамента преобразовать журнал «Хроника ООН» в журнал «Вопросы ООН».
3. После этого неофициального заседания Комитет Генеральной Ассамблеи по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) на своем 14-м заседании 22 октября 2008 года просил Департамент продолжать выпускать журнал «Хроника ООН» до тех пор, пока не будет принято решение по журналу «Вопросы ООН» (см. A/C.4/63/SR.14). В соответствии с этой просьбой Департамент опубликовал специальный двойной номер «Хроники ООН» (№ 2/3, 2008 год) на английском и французском языках, озаглавленный “Speaking to a Common Humanity” с двумя блоками углубленных статей, посвященных правам человека и резкому повышению цен на продовольствие и топливо. Кроме того, Департамент намеревается разместить в сети существующие переводы на арабский, испанский, китайский и русский языки все четыре номера «Хроники ООН» 2007 года и первый номер 2008 года, как только Департамент совместно с Отделом информационно-технического обслуживания и Департаментом управления завершит работу над новым веб-сайтом.
4. На 14-м заседании своей сессии 2008 года Комитет по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) также просил Департамент, в частности, учитывать равенство языков, редакционную политику, потенциальные качественные улучшения и другие выгоды, связанные с преобразованием журнала «Хроника ООН» в журнал «Вопросы ООН». Он настоятельно призвал Департамент при рассмотрении этих аспектов уделить особое внимание мерам по повышению эффективности с точки зрения затрат и нынешним бюджетным ограничениям. Кроме того, он просил представить любой другой альтернативный вариант, не противоречащий мандату Департамента, на рассмотрение государств-членов (см. A/C.4/63/SR.14).
5. На протяжении последних нескольких лет журнал «Хроника ООН» недостаточно охватывает свою целевую аудиторию, что особенно касается улуч-

^a *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят третья сессия, Дополнение № 21 (A/63/21).*

шения просветительной деятельности в соответствии с пожеланиями Комитета по информации. Совокупный оплачиваемый тираж «Хроники ООН» на английском и французском языках остался на уровне, едва превышающем 3000 экземпляров каждого номера. Еще 6000 экземпляров распространяются бесплатно или за номинальную цену, в частности среди государств-членов, библиотек, научных и других учреждений. Как и у других подобных публикаций, несколько сократился также подписной тираж.

6. Учащиеся и педагоги, преподающие предметы, актуальные для Организации Объединенных Наций, часто высказывали Департаменту мнение о том, что необходимо другое издание, с упором на всесторонний и более предметный углубленный анализ той или иной темы и со статьями авторитетных ученых, студентов и специалистов-практиков. Потребность в таком издании также обусловлена назревшей необходимостью более тесного взаимодействия с аудиториями, которые определяют содержание новостей и политики.

7. Если Департамент намерен продолжать издавать авторитетный журнал в качестве основного издания Организации, его необходимо издавать в качестве нового продукта с гарантированной возможностью публикации мнений авторитетных специалистов, имеющих важное значение для принятия решений. Перед предлагаемым журналом «Вопросы ООН» будет поставлена задача активнее вовлекать основную читательскую аудиторию журнала «Хроника ООН» в стратегии Департамента в области общественной информации в качестве эффективных распространителей идей Организации. В этой связи журнал «Вопросы ООН» будет прилагать все усилия к тому, чтобы наладить взаимодействие с потенциальными авторами из разных стран мира, особенно из развивающихся стран, с тем чтобы обеспечить региональный и гендерный баланс в выборе материалов.

8. Предполагается, что авторы и основная читательская аудитория журнала «Вопросы ООН» будут принадлежать к тем слоям общества, которые формируют, оценивают, анализируют, рекомендуют и осуществляют политику. Речь идет о руководителях правительств, представителях научного сообщества, гражданских служащих и общественных деятелях, посвятивших годы той или иной конкретной теме. Одним словом, журнал «Вопросы ООН» будет способствовать улучшению понимания людьми деятельности Организации и реальному обогащению полемики экспертного сообщества по мировым проблемам и приемлемым решениям. Предполагается также, что журнал «Вопросы ООН» будет цитироваться как первоисточник при оценке, анализе и формировании основных направлений политики в Организации Объединенных Наций, в правительствах, общественных организациях и в высших учебных заведениях.

9. Что же касается охвата журналом «Вопросы ООН» максимального числа людей в разных странах мира, то Департамент изучает различные пути обеспечения языкового паритета. Он обращается к университетам, издателям и аналитическим центрам, некоторые из которых уже заявили о своей заинтересованности в принципе издавать журнал на других официальных языках Организации Объединенных Наций. Департамент предполагает заключать типовые соглашения, по которым учреждениям будет предоставляться право переводить, издавать и распространять журнал «Вопросы ООН» на разных языках без финансовых последствий для Организации Объединенных Наций. Кроме того, Департамент рассматривает отдельный вариант, предполагающий отбор, пере-

вод и публикацию в сети 50 процентов содержания возможного журнала «Вопросы ООН» в пределах имеющихся ресурсов.

10. Департамент заявляет, что переход от «Хроники ООН» к «Вопросам ООН» будет осуществлен в русле обязательства, взятого заместителем Генерального секретаря по вопросам коммуникации и общественной информации на вышеупомянутом заседании Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет), на котором он заявил, что в свете нынешнего бюджетного положения он не намерен просить дополнительные ресурсы.
